

Het leven van den kleinen deugeniet. La vie du petit polisson.

Numéro d'inventaire : 1979.30928

Type de document : image imprimée

Période de création : 3e quart 19e siècle

Date de création : 1850 (vers)

Description : Planche comportant 12 images (60 x 75) en couleurs avec légendes. Papier adhésif collé au dos pour renforcer la planche.

Mesures : hauteur : 395 mm ; largeur : 294 mm

Notes : Les mésaventures d'Henri, le petit polisson qui, de bêtise en bêtise, finit par trouver la mort. Planche belge avec texte en flamand et en français.

Mots-clés : Images hors France actuelle

Les mythes de l'enfance, l'enfant roi, l'enfant canaille, l'enfant prodige, etc.

Filière : aucune

Niveau : aucun

Autres descriptions : Langue : Multilingue

Nombre de pages : 1

ill. en coul.

Het leven van den kleinen deugeniët. n. 53. La vie du petit polisson.



Wat gaet gy, Hendrik! Krampjes loopen?
O maet! dit zult gy duer bekoopen;
Henri ne va pas à l'école,
Et va jouer, malheureux drôle.



Voor school verzuim, en wild genot,
Krygt de Eeclsmuts, tot aller spot.
Le bonnet d'âne, bien en place,
Ne fuyez plus jamais la classe.



Krik! Krak! daer stort de snoeper neder,
En loont het kwaed zyn' meester| weder,
Volant friandises, gâteau,
Il tombe, gare le carreau.



Een schrik in onbedreve hand,
En 't schot verbryzeld glas en wand,
Il prend fusil, et le coup part,
Il brise glace sans égard.



Te paerd te stygen; waerom neen!
Het kost hem slechts maer arm of been!
Montant cheval, et bien ingambe,
Il va se casser bras ou jambe.



Dat brood is goed: ik watertand,
Maer aih! wat anyde ik in myn hand!
Coupons bien vite de ce pain,
Aih, aih, je me coupe la main.



Ik pak er van uw jongen één,
Help, Fidel versoehrt my 't been.
Je prends un jeune, tort ou raison!
Fidel me mord, ahi Polisson.



Al wordt het voorjaersys wat wrak,
Frisop!!! daer stort ik in een wak.
La glace est faible, qu'importe donc,
Il monte et tombe de son lon.



Ha d ik dien ouden Boer sien komen,
Ik had die appels niet genomen.
Volant pommes, le paysan,
Le voit et l'arrête flagrant.



Brand, brand! 'k ben enkel yuer! o leer!
Biosch, biosch my slechts voor desen keer!
Je brule, portez moi secours,
Oa grace conser vezmesur, jos.



Wat kwaed denkt gy hier mit te voeren
Baas Stikkert staet op u te loeren,
Que veux tu faire, Polisson!
Oa' amerveisois de la on.



Daer breekt de tak! Dit kost u 't leven!
O Hendrik! na veel kwaeds bedreven.
Tombant d'un arbre il trouve la mort
D'un polisson tel est le sort